

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER,
FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2014/12139]

4 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van het maritiem arbeidscertificaat, en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in Titel 2 van de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen, artikel 9, 3°;

Gelet op de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006, de artikelen 10, 17 en 24;

Gelet op het advies 56.296/1 van de Raad van State gegeven op 22 mei 2014 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Noordzee, de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het maritiem arbeidscertificaat, bedoeld in Titel 2 van de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006, wordt vastgesteld overeenkomstig het model in bijlage 1.

Art. 2. Het maritiem arbeidscertificaat afgeleverd ten voorlopige titel, bedoeld in Titel 2 van de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006, wordt vastgesteld overeenkomstig het model in bijlage 2.

Art. 3. Deel I van de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in Titel 2 van de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006, wordt vastgesteld overeenkomstig het model in bijlage 3.

Art. 4. Deel II van de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in Titel 2 van de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006, wordt vastgesteld overeenkomstig het model in bijlage 4.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 20 augustus 2014.

Art. 6. De minister bevoegd voor Maritieme Mobiliteit, de minister bevoegd voor Sociale Zekerheid, de minister bevoegd voor Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 augustus 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Noordzee,
J. VANDE LANOTTE
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS, SER-
VICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE
PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION
SOCIALE

[C – 2014/12139]

4 AOÛT 2014. — Arrêté royal fixant le modèle du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime visés au Titre 2 de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation, article 9, 3°;

Vu la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006, les articles 10, 17 et 24;

Vu l'avis 56.296/1 du Conseil d'Etat donné le 22 mai 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées le 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Mer du Nord, de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le certificat de travail maritime, visé au Titre 2 de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006, est établi conformément au modèle à l'annexe 1^{re}.

Art. 2. Le certificat de travail maritime délivré à titre provisoire, visé au Titre 2 de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006, est établi conformément au modèle à l'annexe 2.

Art. 3. La partie I de la déclaration de conformité du travail maritime, visée au Titre 2 de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006, est établie conformément au modèle à l'annexe 3.

Art. 4. La partie II de la déclaration de conformité du travail maritime, visée au Titre 2 de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006, est établie conformément au modèle à l'annexe 4.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 août 2014.

Art. 6. Le ministre qui a la Mobilité maritime dans ses attributions, le ministre qui a la Sécurité sociale dans ses attributions, le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 août 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE
La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2014 tot vaststelling van het model van het maritiem arbeidscertificaat, en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006

KONINKRIJK BELGIË



KINGDOM OF BELGIUM

Maritiem Arbeidscertificaat
Maritime Labour Certificate

(Noot: bij dit maritiem arbeidscertificaat moet een conformiteitverklaring voor maritieme arbeid worden gevoegd)

(Note: This Certificate shall have a Declaration of Maritime Labour Compliance attached)

Opgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel V en van Titel 5 van het Verdrag betreffende maritieme arbeid, 2006 (hierna "het Verdrag")
Issued under the provisions of article V and Title 5 of the Maritime Labour Convention, 2006 (referred to below as "the Convention")

door de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, Directoraat Scheepvaartcontrole of de door haar behoorlijk gemachtigde erkende organisatie krachtens de bepalingen van het Verdrag
by the Federal Public Service Mobility and Transport, Directorate-general Maritime Transport, Belgian Maritime Inspectorate or by the by her duly authorized recognized organization under the provisions of the Convention

Karakteristieken van het schip

Particulars of the ship

Naam van het schip <i>Name of the ship</i>	
Distinctieve nummer of letters <i>Distinctive number or letters</i>	
Thuishaven <i>Port of registry</i>	
Registratiedatum <i>Date of registry</i>	
Brutotonnenmaat ¹ <i>Gross tonnage</i> ²	
IMO-nummer <i>IMO number</i>	
Scheepstype <i>Type of ship</i>	
Naam en adres van de reder ³ <i>Name and address of the shipowner</i> ⁴	

¹ Voor schepen waarop de door de IMO aangenomen voorlopige regeling voor tonnenmaatmetingen van toepassing is, is de brutotonnenmaat hetgeen is opgenomen in de kolom OPMERKINGEN van de internationale meetbrief (1969). Zie artikel II, paragraaf 1, c) van het Verdrag.

² For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention.

³ Reder: eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de uitbating van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006

Hiermee wordt verklaard:

This is to certify:

1. Dat dit schip is geïnspecteerd en dat de conformiteit ervan met de voorschriften van het Verdrag en met de bepalingen van de hierbij gevoegde conformiteitverklaring voor maritieme arbeid is geverifieerd.
That this ship has been inspected and verified to be in compliance with the requirements of the Convention, and the provisions of the attached Declaration of Maritime Labour Compliance.
2. Dat van de arbeids- en levensomstandigheden van de zeevarenden zoals gespecificeerd in bijlage A5-I van het Verdrag is komen vast te staan dat zij beantwoorden aan de in uitvoering van het Verdrag aangenomen Belgische bepalingen. Deze nationale bepalingen zijn opgesomd in de conformiteitverklaring voor maritieme arbeid Deel I.
That the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the Belgian requirements implementing the Convention. These requirements are summarized in the Declaration of Maritime Labour Compliance, Part I.

Dit certificaat is geldig tot, onder voorbehoud van inspecties overeenkomstig de bepalingen van de normen A5.1.3 en A5.1.4 van het Verdrag.

This Certificate is valid until subject to inspections in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention.

Dit certificaat is enkel geldig wanneer de conformiteitverklaring voor maritieme arbeid die is afgegeven te, op is toegevoegd.

This Certificate is valid only when the Declaration of Maritime Labour Compliance issued at, on is attached.

De datum van voltooiing van de inspectie waarop dit certificaat is gebaseerd, is:

Completion date of the inspection on which this Certificate is based was

Opgesteld te, op

Issued at, on

Naam en handtekening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar, volledig gemachtigd door de regering van België om dit certificaat uit te geven, die het certificaat heeft afgegeven

Name and signature of the duly authorized official of the Belgian Maritime Inspectorate, fully empowered by the Belgian Government to issue this certificate, issuing the Certificate

Zegel of stempel, zoals passend, van de overheid die het certificaat afgeeft)

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.

⁴ Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article 11(1)(j) of the Convention.

Aantekeningen betreffende verplichte tussentijdse inspectie en, in voorkomend geval, bijkomende inspectie(s)

Endorsements for mandatory intermediate inspection and, if required, any additional inspection(s)

Hierbij wordt verklaard dat het schip is geïnspecteerd overeenkomstig de bepalingen van de normen A.5.1.3 en A.5.1.4 van het Verdrag en dat de arbeids- en levensomstandigheden van de zeevarenden gespecificeerd in bijlage A5-I van het Verdrag in overeenstemming zijn bevonden met de Belgische bepalingen voor de tenuitvoerlegging van het Verdrag.

This is to certify that the ship was inspected in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention and that the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention.

Tussentijdse inspectie (uit te voeren tussen de tweede en de derde verjaardag van het afgeven van het certificaat)

Intermediate inspection: (to be completed between the second and third anniversary dates)

Uitgereikt te, op

Issued at, on

Naam en handtekening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar

Name and signature of the duly authorized official

(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Bijkomende aantekeningen (indien vereist)

Additional endorsements (if required)

Hierbij wordt verklaard dat het schip een bijkomende inspectie heeft ondergaan om na te gaan of het nog steeds conform was met de Belgische bepalingen in toepassing van het Verdrag, overeenkomstig de bepalingen van de normen A3.1, paragraaf 3, van het Verdrag (nieuw inschrijvingsnummer of wezenlijke aanpassing aan de huisvesting) of om andere redenen.

This is to certify that the ship was the subject of an additional inspection for the purpose of verifying that the ship continued to be in compliance with the Belgian requirements implementing the Convention, as required by Standard A3.1, paragraph 3, of the Convention (re-registration or substantial alteration of accommodation) or for other reasons.

Bijkomende inspectie (indien vereist)

Additional inspection (if required)

Uitgereikt te, op

Issued at, on

Naam en handtekening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar

Name and signature of the duly authorized official

(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Bijkomende inspectie (indien vereist)
Additional inspection (if required)

Uitgereikt te, op

Issued at, on

Naam en handtekening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar

Name and signature of the duly authorized official

(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
(*Seal or stamp of the authority, as appropriate*)

Bijkomende inspectie (indien vereist)
Additional inspection (if required)

Uitgereikt te, op

Issued at, on

Naam en handtekening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar

Name and signature of the duly authorized official

(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
(*Seal or stamp of the authority, as appropriate*)

Een kopie van dit certificaat en van de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid wordt goed zichtbaar aangeplakt op een plaats die toegankelijk is voor de zeevarenden.
A copy of this Certificate and of the Declaration of Maritime Labour Compliance shall be posted in a conspicuous place on board where it is available to the seafarers.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2014 tot vaststelling van het model van het maritiem arbeidscertificaat, en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006.

Brussel, 4 augustus 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,

Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 1^{re} à l'arrêté royal du 4 août 2014 fixant le modèle du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime visés à la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006

**ROYAUME DE
BELGIQUE**



KINGDOM OF BELGIUM

Certificat de travail maritime
Maritime Labour Certificate

(Note: le présent certificat doit être accompagné en annexe d'une déclaration de conformité du travail maritime)
(*Note: This Certificate shall have a Declaration of Maritime Labour Compliance attached*)

Délivré en vertu des dispositions de l'article V et du titre 5 de la Convention du travail maritime 2006
(référéncée ci-après comme "la Convention"),
Issued under the provisions of article V of the Maritime Labour Convention, 2006 (referred to below as "the Convention")

Par le Service Public Fédéral Mobilité et Transport, Direction générale Transport Maritime, Direction du
Contrôle de la Navigation ou par les organismes agréés dûment habilités par elle en vertu des
dispositions de la Convention
*by the Federal Public Service Mobility and Transport, Directorate-general Maritime Transport, Belgian
Maritime Inspectorate or by the by her duly authorized recognized organization under the provisions of
the Convention*

Caractéristiques du navire
Particulars of the ship

Nom du navire <i>Name of the ship</i>	
Lettres ou numéro distinctifs <i>Distinctive number or letters</i>	
Port d'immatriculation <i>Port of registry</i>	
Date d'immatriculation <i>Date of registry</i>	
Jauge brute ¹ <i>Gross tonnage</i> ²	
Numéro IMO <i>IMO number</i>	
Type de navire <i>Type of ship</i>	
Nom et adresse de l'armateur ³ <i>Name and address of the shipowner</i> ⁴	

¹ Pour les navires visés par les dispositions transitoires de jaugeage adoptées par l'Organisation maritime internationale, la jauge brute est celle qui est indiquée dans la rubrique OBSERVATIONS du Certificat international de jaugeage des navires (1969). Voir article II, paragraphe 1, c) de la Convention.

² For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention.

Il est certifié:

This is to certify:

1. Que ce navire a été inspecté et que sa conformité aux prescriptions de la convention et aux dispositions de la déclaration de conformité du travail maritime ci-jointe a été vérifiée.
That this ship has been inspected and verified to be in compliance with the requirements of the Convention, and the provisions of the attached Declaration of Maritime Labour Compliance.
2. Que les conditions de travail et de vie des gens de mer telles que spécifiées à l'annexe A5-I de la convention ont été jugées correspondre aux prescriptions nationales adoptées par le pays susmentionné pour mettre en oeuvre la convention. La déclaration de conformité du travail maritime figurant en annexe contient dans sa partie I un récapitulatif de ces prescriptions nationales.
That the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention. These national requirements are summarized in the Declaration of Maritime Labour Compliance, Part I.

Le présent certificat est valide jusqu'au sous réserve d'inspections réalisées conformément aux dispositions des normes A5.1.3 et A5.1.4 de la convention.
This Certificate is valid until subject to inspections in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention.

Le présent certificat n'est valide que s'il est accompagné de la Déclaration de conformité du travail maritime délivrée à le
This Certificate is valid only when the Declaration of Maritime Labour Compliance issued at on is attached.

Date de l'inspection sur la base de laquelle le présent certificat est établi
Completion date of the inspection on which this Certificate is based was

Etabli à le
Issued at on

Nom et signature du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation, totalement habilité par le gouvernement de Belgique a délivré ce certificat, qui a délivré le certificat.

Name and signature of the duly authorized official of the Belgian Maritime Inspectorate, fully empowered by the Belgian Government to issue this certificate, issuing the Certificate

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité qui a délivré la preuve)
(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

³ Armateur : propriétaire du navire ou autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affrèteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités.

⁴ Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(j) of the Convention.

Inspection intermédiaire obligatoire et, le cas échéant, inspection(s) supplémentaire(s)
Endorsements for mandatory intermediate inspection and, if required, any additional inspection(s)

Il est certifié que le navire a été inspecté conformément aux dispositions des normes A.5.1.3 et A.5.1.4 de la convention et que les conditions de travail et de vie des gens de mer spécifiées à l'annexe A5-I de la convention ont été jugées correspondre aux prescriptions nationales adoptées par le pays susmentionné pour mettre en oeuvre la convention.

This is to certify that the ship was inspected in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention and that the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention.

Inspection intermédiaire (à effectuer entre le deuxième et le troisième anniversaire de la date d'établissement du certificat)

Intermediate inspection (to be completed between the second and third anniversary dates)

Délivré à, le
 Issued at, on

Nom et signature du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation

Name and signature of the duly authorised official.....

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Mentions supplémentaires (le cas échéant)

Additional endorsements (if required)

Il est certifié que le navire a fait l'objet d'une inspection supplémentaire pour vérifier qu'il continuait d'être en conformité avec les prescriptions nationales mettant en oeuvre la convention, conformément aux dispositions de la norme A3.1, paragraphe 3, de la convention (nouvelle immatriculation ou modification substantielle du logement) ou pour d'autres raisons.

This is to certify that the ship was the subject of an additional inspection for the purpose of verifying that the ship continued to be in compliance with the national requirements implementing the Convention, as required by Standard A3.1, paragraph 3, of the Convention (re-registration or substantial alteration of accommodation) or for other reasons.

Inspection supplémentaire (le cas échéant)

Additional inspection (if required)

Délivré à, le
 Issued at, on

Nom et signature du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation

Name and signature of the duly authorised official.....

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Inspection supplémentaire (le cas échéant)
Additional inspection (if required)

Délivré à....., le
Issued at, on

Nom et signature du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation

Name and signature of the duly authorised official.....

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)
(*Seal or stamp of the authority, as appropriate*)

Inspection supplémentaire (le cas échéant)
Additional inspection (if required)

Délivré à....., le
Issued at, on

Nom et signature du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation

Name and signature of the duly authorised official.....

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)
(*Seal or stamp of the authority, as appropriate*)

Une copie du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime est affichée bien en vue dans un endroit accessible aux gens de mer.
A copy of this Certificate and of the Declaration of Maritime Labour Compliance shall be posted in a conspicuous place on board where it is available to the seafarers

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 août 2014 fixant le modèle du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime visés à la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006.

Bruxelles, le 4 août 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

La Ministre des Affaires sociales,

Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,

Mme M. DE CONINCK

Bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2014 tot vaststelling van het model van het maritiem arbeidscertificaat, en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006

KONINKRIJK BELGIË



KINGDOM OF BELGIUM

Maritiem Arbeidscertificaat ten voorlopige titel
Interim Maritime Labour Certificate

Opgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel V en Titel 5 van het Verdrag betreffende maritieme arbeid, 2006 (hierna "het Verdrag")

Issued under the provisions of article V and Title 5 of the Maritime Labour Convention, 2006 (referred to below as "the Convention")

Uitgereikt onder het gezag van de regering van het Koninkrijk België
Issued under the authority of the Government of the Kingdom of Belgium

door de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, Directoraat Scheepvaartcontrole of de door haar behoorlijk gemachtigde erkende organisatie krachtens de bepalingen van het Verdrag

by the Federal Public Service Mobility and Transport, Directorate-general Maritime Transport, Belgian Maritime Inspectorate or by the by her duly authorized recognized organization under the provisions of the Convention

Karakteristieken van het schip:

Particulars of the ship:

Naam van het schip <i>Name of the ship</i>	
Distinctieve letters of nummers <i>Distinctive number or letters</i>	
Thuishaven <i>Port of registry</i>	
Registratiedatum <i>Date of registry</i>	
Brutotonnenmaat ¹ <i>Gross tonnage</i> ²	
IMO-nummer <i>IMO number</i>	
Scheepstype <i>Type of ship</i>	
Naam en adres van de reder ³ <i>Name and address of the shipowner</i> ⁴	

¹ Voor schepen waarop de door de IMO aangenomen voorlopige regeling voor tonnenmaatmetingen van toepassing is, is de brutotonnenmaat hetgeen is opgenomen in de kolom OPMERKINGEN van de internationale meetbrief (1969). Zie artikel II, paragraaf 1, c) van het Verdrag.

² For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention.

Hiermee wordt verklaard, voor de toepassing van paragraaf 7 van norm A5.1.3 van het Verdrag, dat:
This is to certify, for the purposes of Standard A5.1.3, paragraph 7, of the Convention, that:

- a) dit schip, in de mate van wat redelijk en mogelijk is, werd geïnspecteerd voor de aangelegenheden vermeld in bijlage A5-I van het Verdrag, rekening houdend met de onder b), c) en d) hieronder opgesomde elementen;
This ship has been inspected, as far as reasonable and practicable, for the matters listed in Appendix A5-I to the Convention, taking into account verification of items under (b), (c) and (d) below;
- b) de reder aan de bevoegde overheid of aan de erkende organisatie heeft aangetoond dat het schip adequate procedures heeft om te voldoen aan het Verdrag;
The shipowner has demonstrated to the competent authority or recognized organization that the ship has adequate procedures to comply with the Convention;
- c) de kapitein vertrouwd is met de voorschriften van het Verdrag en de verplichtingen met betrekking tot de tenuitvoerlegging ervan; en,
The master is familiar with the requirements of the Convention and the responsibilities for implementation; and,
- d) aan de bevoegde overheid of aan de erkende organisatie de nodige inlichtingen zijn overgelegd met het oog op het opstellen van een conformiteitverklaring voor maritieme arbeid.
Relevant information has been submitted to the competent authority or recognized organization to produce a Declaration of Maritime Labour Compliance.

Dit certificaat is geldig tot, onder voorbehoud van inspecties overeenkomstig de normen A5.1.3 en A5.1.4 van het Verdrag.
This Certificate is valid until subject to inspections in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention.

Datum van voltooiing van de inspectie bedoeld in punt a) hierboven is
Completion date of the inspection referred to under (a) above was

Uitgereikt te, op
Issued at, on

Naam en handtekening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die het arbeidscertificaat ten voorlopige titel heeft afgegeven
Name and Signature of the duly authorized official issuing the interim certificate

(Zegel of stempel, zoals passend, van de overheid die het Certificaat afgeeft)
(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

³ Reder: eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de uitbating van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006 aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.

⁴ Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(j) of the Convention.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2014 tot vaststelling van het model van het maritiem arbeidscertificaat, en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006.

Brussel, 4 augustus 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Noordzee,
 J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,
 Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,
 Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 2 à l'arrêté royal du 4 août 2014 fixant le modèle du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime visés à la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006

ROYAUME DE BELGIQUE



KINGDOM OF BELGIUM

Certificat de travail maritime délivré à titre provisoire
Interim Maritime Labour Certificate

Etabli en vertu des dispositions de l'article V et du titre 5 de la Convention du travail maritime 2006
(référéncée ci-après comme "la Convention"),
Issued under the provisions of article V of the Maritime Labour Convention, 2006 (also referred to below
as "the Convention")

Délivré par ordre du gouvernement du Royaume de Belgique
Issued under the authority of the Government of Belgium

Par le Service Public Fédéral Mobilité et Transport, Direction générale Transport Maritime, Direction du
Contrôle de la Navigation ou par les organismes agréés dûment habilités par elle en vertu des
dispositions de la Convention
*by the Federal Public Service Mobility and Transport, Directorate-general Maritime Transport, Belgian
Maritime Inspectorate or by the by her duly authorized recognized organization under the provisions of
the Convention*

Caractéristiques du navire
Particulars of the ship

Nom du navire <i>Name of the ship</i>	
Lettres ou numéro distinctifs <i>Distinctive number or letters</i>	
Port d'immatriculation <i>Port of registry</i>	
Date d'immatriculation <i>Date of registry</i>	
Jauge brute ¹ <i>Gross tonnage</i> ²	
Numéro IMO <i>IMO number</i>	
Type de navire <i>Type of ship</i>	
Nom et adresse de l'armateur ³ <i>Name and address of the shipowner</i> ⁴	

¹ Pour les navires visés par les dispositions transitoires de jaugeage adoptées par l'Organisation maritime internationale, la jauge brute est celle qui est indiquée dans la rubrique OBSERVATIONS du Certificat international de jaugeage des navires (1969). Voir article II, paragraphe 1, c) de la Convention.

² For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention.

Il est certifié, aux fins du paragraphe 7 de la Norme A5.1.3. de la Convention, que:
This is to certify, for the purposes of Standard A5.1.3, paragraph 7, of the Convention, that:

- a) Ce navire a été inspecté, dans la mesure de ce qui est raisonnable et possible, au regard des rubriques énumérées à l'annexe A5-I de la convention, compte tenu de la vérification des éléments spécifiés sous b), c) et d) ci-dessous;
This ship has been inspected, as far as reasonable and practicable, for the matters listed in Appendix A5-I to the Convention, taking into account verification of items under (b), (c) and (d) below;
- b) l'armateur a démontré à l'autorité compétente ou à l'organisme agréé que des procédures adéquates sont mises en oeuvre à bord du navire en vue d'assurer la conformité avec les dispositions de la convention;
The shipowner has demonstrated to the competent authority or recognized organization that the ship has adequate procedures to comply with the Convention;
- c) le capitaine est averti des prescriptions de la convention et des obligations relatives à sa mise en oeuvre; et,
The master is familiar with the requirements of the Convention and the responsibilities for implementation; and,
- d) Les informations requises ont été présentées à l'autorité compétente ou à l'organisme agréé en vue de l'établissement d'une déclaration de conformité du travail maritime.
Relevant information has been submitted to the competent authority or recognized organization to produce a Declaration of Maritime Labour Compliance.

Le présent certificat est valide jusqu'au sous réserve d'inspections effectuées conformément aux dispositions des normes A5.1.3 et A5.1.4 de la Convention.
This Certificate is valid until subject to inspections in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention.

Date de l'inspection visée au point a) ci-dessus était.....
Completion date of the inspection referred to under (a) above was

Etabli à , sous le n° , le
Issued at , under n° , on

Nom et signature de l'agent chargé du contrôle de la navigation qui a délivré le certificat du travail maritime à titre provisoire.....
Name and Signature of the duly authorized official issuing the interim certificate

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité qui délivre le certificat)
(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

³ Armateur: propriétaire du navire ou toute autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités.

⁴ Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article 11(1)(j) of the Convention.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 août 2014 fixant le modèle du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime visés à la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006.

Bruxelles, le 4 août 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord,
 J. VANDE LANOTTE

La Ministre des Affaires sociales,
 Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,
 Mme M. DE CONINCK

Bijlage 3 bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2014 tot vaststelling van het model van het maritiem arbeidscertificaat, en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006

KONINKRIJK BELGIË



KINGDOM OF BELGIUM

Verdrag betreffende maritieme arbeid, 2006
Maritime Labour Convention, 2006

Conformiteitverklaring voor Maritieme Arbeid – Deel I
Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I

(Noot: deze conformiteitverklaring moet bij het maritiem arbeidscertificaat worden gevoegd)
(NOTE: This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate)

Uitgereikt door de regering van het Koninkrijk België, FOD Mobiliteit en Vervoer, Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, Directie Scheepvaartcontrole (zoals bepaald in artikel II, paragraaf 1, a), van het Verdrag)

Issued under the authority of the Government of Belgium, Federal Public Service Mobility and Transport, Directorate-general Maritime Transport, Directorate Scheepvaartcontrole (as defined in Article II, paragraph 1(a), of the Convention)

Met betrekking tot de bepalingen van het Verdrag betreffende maritieme arbeid, 2006 (hierna "het Verdrag") wordt het schip met de volgende karakteristieken:

With respect to the provisions of the Maritime Labour Convention, 2006 (referred to below as "the Convention"), the following referenced ship:

Naam van het schip Name of Ship	IMO-nummer IMO Number	Brutotonnenmaat Gross tonnage

geëxploiteerd overeenkomstig norm A5.1.3 van het Verdrag.
is maintained in accordance with Standard A5.1.3 of the Convention.

De ondergetekende verklaart in naam van de bovenvermelde bevoegde overheid, dat:
The undersigned declares, on behalf of the abovementioned competent authority, that:

- De vereisten van het Verdrag betreffende maritieme arbeid volledig zijn overgenomen in de hieronder bedoelde nationale bepalingen;
The provisions of the Maritime Labour Convention are fully embodied in the national requirements referred to below;
- Die nationale vereisten zijn vervat in de nationale bepalingen waarnaar hieronder wordt verwezen; toelichtingen worden verstrekt over de inhoud van de bepalingen waar nodig;
These national requirements are contained in the national provisions referenced below; explanations concerning the content of those provisions are provided where necessary;
- De details van krachtens artikel VI, paragraaf 3 en 4 wezenlijk gelijkwaardige bepalingen worden verstrekt in de daartoe hieronder voorziene afdeling;
The details of any substantial equivalencies under Article VI, paragraphs 3 and 4, are provided in the section provided for this purpose below;

d) Alle door de bevoegde overheid conform met titel 3 toegekende afwijkingen duidelijk worden vermeld in de daartoe hieronder voorziene afdeling
Any exemptions granted by the competent authority in accordance with Title 3 are clearly indicated in the section provided for this purpose below; and

e) Alle voorschriften met betrekking tot een in de nationale wetgeving opgenomen specifiek scheepstype ook in de daarmee overeenkomende afdeling worden vermeld.
Any ship-type specific requirements under national legislation are referenced under the requirements concerned.

1. Minimumleeftijd - Minimum age (Reg. 1.1)
2. Medisch getuigschrift - Medical certification (Reg. 1.2)
3. Kwalificaties van de zeevarenden - Qualification of seafarers (Reg. 1.3)
4. Arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst - Seafarers' employment agreements (Reg. 2.1)
5. Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereguleerd is - Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Reg. 1.4)
6. Arbeidsduur of rusttijd - Hours of work or rest (Reg. 2.3)
7. Bemanning van het schip - Manning levels for the ship (Reg. 2.7)
8. Huisvesting - Accommodation (Reg. 3.1)
9. Ontspanningsvoorzieningen aan boord - On-board recreational facilities (Reg. 3.1)
10. Voeding en catering – Food and catering (Reg. 3.2)
11. Veiligheid, gezondheid en ongevalpreventie - Health and safety and accident prevention (Reg. 4.3)
12. Medische zorgen aan boord - On-board medical care (Reg. 4.1)
13. Klachtenprocedure aan boord - On-board complaint procedures (Reg. 5.1.5)
14. Uitbetaling van het loon - Payment of wages (Reg. 2.2)

Naam en handtekening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar
Name and signature of the duly authorised official

Plaats:
Place:

Datum:
Date:

(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Wezenlijk gelijkwaardige bepalingen *Substantial Equivalencies*

(Noot: de overbodige bepaling schrappen)
(Note: Strike out the statement which is not applicable)

De krachtens artikel VI, paragraaf 3 en 4 van het Verdrag geldende wezenlijk gelijkwaardige bepalingen, de bovenvermelde uitgezonderd, worden hieronder vermeld (indien van toepassing een beschrijving geven)

The following substantial equivalencies, and provided under Article VI, paragraphs 3 and 4, of the Convention, except where stated above, are noted (insert description if applicable):

.....
.....

Er is geen wezenlijk gelijkwaardige bepaling van toepassing,
No equivalency has been granted.

Naam en handtekening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar
Name and signature of the duly authorised official

Plaats:
Place:
Datum:
Date:

(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Afwijkingen *Exemptions*

(Noot: de overbodige bepaling schrappen)
(Note: Strike out the statement which is not applicable)

De door de bevoegde overheid conform met titel 3 van het Verdrag verleende afwijkingen worden hieronder vermeld:

The following exemptions granted by the competent authority as provided in Title 3 of the Convention are noted:

.....
.....

Er werd geen enkele afwijking verleend.
No exemption has been granted.

Naam en handtekening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar
Name and signature of the duly authorised official

Plaats:
Place:
Datum:
Date:

(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2014 tot vaststelling van het model van het maritiem arbeidscertificaat, en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006.

Brussel, 4 augustus 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,

Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 3 à l'arrêté royal du 4 août 2014 fixant le modèle du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime visés à la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006

**ROYAUME DE
BELGIQUE**



KINGDOM OF BELGIUM

**Convention du Travail maritime, 2006
Maritime Labour Convention, 2006**

**Déclaration de conformité du travail maritime – Partie I
Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I**

(Note: la présente déclaration doit être annexée au certificat de travail maritime du navire)
(NOTE: This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate)

Etabli par ordre du gouvernement de Belgique, SPF Mobilité et Transport, Direction générale Transport Maritime, Direction du Contrôle de la Navigation (tel que fixé à l'article II, paragraphe 1, a) de la Convention)

Issued under the authority of the Government of Belgium, Federal Public Service Mobility and Transport, Directorate-general Maritime Transport, Belgian Maritime Inspectorate (as defined in Article II, paragraph 1(a), of the Convention)

En vertu des dispositions de la Convention du travail maritime, 2006 (référéncée ci-après comme "la Convention"), le navire répondant aux caractéristiques suivantes:

With respect to the provisions of the Maritime Labour Convention, 2006 (referred to below as "the Convention"), the following referenced ship:

Nom du navire Name of Ship	Numéro IMO IMO Number	Jauge brute Gross tonnage

est exploité conformément aux prescriptions de la norme A5.1.3 de la Convention.
is maintained in accordance with Standard A5.1.3 of the Convention.

Le soussigné déclare, au nom de l'autorité compétente susmentionnée, que:
The undersigned declares, on behalf of the abovementioned competent authority, that:

- a) Les dispositions de MLC, 2006 sont pleinement incorporées dans les prescriptions nationales visées ci-dessous;
The provisions of the MLC, 2006 are fully embodied in the national requirements referred to below;
- b) Ces prescriptions nationales sont contenues dans les dispositions nationales auxquelles il est fait référence ci-dessous; si nécessaire, des explications concernant la teneur de ces dispositions sont fournies si elles diffèrent de la MLC, 2006 ;
These national requirements are contained in the national provisions referenced below; explanations concerning the content of those provisions where they differ from the MLC, 2006 are provided where necessary;
- c) Les détails de toute disposition équivalente dans l'ensemble applicable en vertu de l'article VI, paragraphes 3 et 4, sont fournis dans la section prévue à cet effet ci-après ;
The details of any substantial equivalencies under Article VI, paragraphs 3 and 4, are provided in the section provided for this purpose below;

- d) Toutes dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au titre 3 sont clairement indiquées dans la section prévue à cet effet ci-après
Any exemptions granted by the competent authority in accordance with Title 3 are clearly indicated in the section provided for this purpose below; and
- e) Les prescriptions relatives à une catégorie spécifique de navires prévues par la législation nationale sont également mentionnées sous la rubrique correspondante.
Any ship-type specific requirements under national legislation are referenced under the requirements concerned.
1. Age minimum - *Minimum age* (Règle 1.1)
 2. Certificat médical - *Medical certification* (Règle 1.2)
 3. Qualifications des gens de mer - *Qualification of seafarers* (Règle 1.3)
 4. Contrats d'engagement maritime - *Seafarers' employment agreements* (Règle 2.1)
 5. Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé - *Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service* (Règle 1.4)
 6. Durée du travail ou du repos - *Hours of work or rest* (Règle 2.3)
 7. Effectifs du navire - *Manning levels for the ship* (Règle 2.7)
 8. Logement - *Accommodation* (Règle 3.1)
 9. Installations de loisirs à bord - *On-board recreational facilities* (Règle 3.1)
 10. Alimentation et service de table – *Food and catering* (Règle 3.2)
 11. Santé et sécurité et prévention des accidents - *Health and safety and accident prevention* (Règle 4.3)
 12. Soins médicaux à bord - *On-board medical care* (Règle 4.1)
 13. Procédures de plainte à bord - *On-board complaint procedures* (Règle 5.1.5)
 14. Paiement des salaires - *Payment of wages* (Règle 2.2)

Nom et signature du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation
Name and signature of the duly authorised official

Lieu :
Place :

Date :
Date :

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Dispositions équivalentes dans l'ensemble *Substantial Equivalencies*

(Note: biffer le paragraphe sans objet)
(Note: Strike out the statement which is not applicable)

Les dispositions équivalentes dans l'ensemble applicables conformément aux paragraphes 3 et 4 de l'article VI de la convention, à l'exception de celles mentionnées ci-dessus, sont indiquées ci-après *(donner une description s'il y a lieu)*:
The following substantial equivalencies, and provided under Article VI, paragraphs 3 and 4, of the Convention, except where stated above, are noted (insert description if applicable):

Aucune disposition équivalente dans l'ensemble n'est applicable.
No equivalency has been granted.

Nom et signature du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation
Name and signature of the duly authorised official

Lieu :
Place :

Date :
Date :

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Dérogations conformément au titre 3 *Exemptions in conformity with title 3*

(Note: biffer le paragraphe sans objet)

(Note: Strike out the statement which is not applicable)

Les dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au titre 3 de la convention sont indiquées ci-après:

The following exemptions granted by the competent authority as provided in Title 3 of the Convention are noted:

Aucune dérogation n'a été octroyée.
No exemption has been granted.

Nom et signature du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation
Name and signature of the duly authorised official

Lieu :
Place :

Date :
Date :

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 août 2014 fixant le modèle du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime visés à la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006.

Bruxelles, le 4 août 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

La Ministre des Affaires sociales,

Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,

Mme M. DE CONINCK

Bijlage 4 bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2014 tot vaststelling van het model van het maritiem arbeidscertificaat, en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006

Conformiteitverklaring voor Maritieme Arbeid – Deel II *Declaration of Maritime Labour Compliance – Part II*

Maatregelen aangenomen ter waarborging van de continue conformiteit tussen de inspecties
Measures adopted to ensure ongoing compliance between inspections

(Noot: deze conformiteitverklaring moet bij het maritiem arbeidscertificaat worden gevoegd)
(Note: This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate)

De hieronder volgende maatregelen werden door de reder, vermeld op het maritiem arbeidscertificaat dat bij deze conformiteitverklaring wordt gevoegd, ingevoerd voor het schip met de volgende karakteristieken:
The following measures have been drawn up by the shipowner, named in the Maritime Labour Certificate to which this Declaration is attached, to the following referenced ship:

Naam van schip <i>Name of Ship</i>	IMO-nummer <i>IMO number</i>	Brutotonnenmaat <i>Gross Tonnage</i>

ter waarborging van de continue conformiteit tussen de inspecties.
to ensure ongoing compliance between inspections.

(Vermeldt hieronder de maatregelen ingevoerd ter waarborging van de conformiteit van elk van de in Deel I opgesomde elementen)
(State below the measures drawn up to ensure compliance with each of the items in Part I)

1. Minimumleeftijd - *Minimum age* (Reg. 1.1)
2. Medisch getuigschrift - *Medical certification* (Reg. 1.2)
3. Kwalificaties van de zeevarenden - *Qualification of seafarers* (Reg. 1.3)
4. Arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst - *Seafarers' employment agreements* (Reg. 2.1)
5. Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereguleerd is - *Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service* (Reg. 1.4)
6. Arbeidsduur of rusttijd - *Hours of work or rest* (Reg. 2.3)
7. Bemanning van het schip- *Manning levels for the ship* (Reg. 2.7)
8. Huisvesting - *Accommodation* (Reg. 3.1)
9. Ontspanningsvoorzieningen aan boord - *On-board recreational facilities* (Reg. 3.1)
10. Voeding en catering – *Food and catering* (Reg. 3.2)

11. Veiligheid, gezondheid en ongevallenpreventie - Health and safety and accident prevention (Reg. 4.3)
12. Medische zorgen aan boord - On-board medical care (Reg. 4.1)
13. Klachtenprocedure aan boord - On-board complaint procedures (Reg. 5.1.5)
14. Uitbetaling van het loon - Payment of wages (Reg. 2.2)

Ik, ondergetekende, verklaar dat de bovenstaande maatregelen zijn ingevoerd ter waarborging van de continue conformiteit, tussen inspecties, van elk van de in Deel I opgesomde elementen.

I, undersigned, hereby certify that the above measures have been drawn up to ensure ongoing compliance, between inspections, with the requirements listed in Part I.

Naam van de reder¹ / Name of shipowner²:

.....

Adres van de maatschappij / Company address: ..

.....

Naam van de persoon die gemachtigd is om te ondertekenen / Name of the authorized signatory:

.....

Titel / Title

.....

Handtekening van de persoon die gemachtigd is om te ondertekenen / Signature of the authorized signatory:

.....

Datum / Date:

.....

(Zegel of stempel van de reder³) / (Stamp or seal of the shipowner⁴)

De hierboven bedoelde maatregelen werden geverifieerd door de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, Directie Scheepvaartcontrole of door de erkende organisatie die behoorlijk daartoe is gemachtigd en werden, na inspectie van het schip, conform verklaard met de doelstellingen bedoeld in paragraaf 10, b) van norm A5.1.3 met betrekking tot de maatregelen ter waarborging van de initiële en continue conformiteit met de voorschriften opgesomd in Deel I van deze Verklaring.

The above measures have been reviewed by the Federal Public Service Mobility and Transport, Directorate-general Maritime Transport, Belgian Maritime Inspectorate or by the duly recognized organization and, following inspection of the ship, have been determined as meeting the purposes set out under Standard A5.1.3, paragraph 10(b), regarding measures to ensure initial and ongoing compliance with the requirements set out in Part I of this Declaration.

¹ Reder: eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de uitbating van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006 aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.

² Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(j) of the Convention.

³ Zie Voetnoot 1

⁴ See Footnote 2

Naam / *Name*:
Titel / *Title*
Adres / *Address*:
.....
.....
Handtekening / *Signature*:
Plaats / *Place*:
Datum / *Date*:
(Zegel of stempel van de overheid of erkende
organisatie, zoals passend) / (*Stamp or seal of
the authority, as appropriate*)

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 4 augustus 2014 tot vaststelling van het model van het maritiem arbeidscertificaat, en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid bedoeld in de wet van 13 juni 2014 tot uitvoering en controle van de toepassing van het Verdrag betreffende maritieme arbeid 2006.

Brussel, 4 augustus 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,

Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 4 à l'arrêté royal du 4 août 2014 fixant le modèle du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime visés à la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006

Déclaration de conformité du travail maritime – Partie II *Declaration of Maritime Labour Compliance – Part II*

Mesures adoptées pour assurer la conformité continue entre les inspections
Measures adopted to ensure ongoing compliance between inspections

(Note: la présente déclaration de conformité doit être annexée au certificat de travail maritime du navire)
(NOTE: This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate)

Les mesures ci-après ont été établies par l'armateur dont le nom figure dans le certificat de travail maritime auquel est annexée la présente déclaration pour assurer la conformité continue entre les inspections:

The following measures have been drawn up by the shipowner, named in the Maritime Labour Certificate to which this Declaration is attached, to ensure ongoing compliance between inspections:

Nom du navire <i>Name of Ship</i>	Numéro IMO <i>IMO Number</i>	Jauge brute <i>Gross tonnage</i>

(Veuillez mentionner ci-dessous les mesures établies pour assurer la conformité à chacun des éléments énoncés dans la partie I)

(State below the measures drawn up to ensure compliance with each of the items in Part I)

1. Age minimum - Minimum age (Règle 1.1)
2. Certificat médical - Medical certification (Règle 1.2)
3. Qualifications des gens de mer - Qualification of seafarers (Règle 1.3)
4. Contrats d'engagement maritime - Seafarers' employment agreements (Règle 2.1)
5. Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé - Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Règle 1.4)
6. Durée du travail ou du repos - Hours of work or rest (Règle 2.3)
7. Effectifs du navire - Manning levels for the ship (Règle 2.7)
8. Logement - Accommodation (Règle 3.1)
9. Installations de loisirs à bord - On-board recreational facilities (Règle 3.1)
10. Alimentation et service de table - Food and catering (Règle 3.2)

11. Santé et sécurité et prévention des accidents - Health and safety and accident prevention (Règle 4.3)
12. Soins médicaux à bord - On-board medical care (Règle 4.1)
13. Procédures de plainte à bord - On-board complaint procedures (Règle 5.1.5)
14. Paiement des salaires - Payment of wages (Règle 2.2)

Je soussigné certifie que les mesures ci-dessus ont été établies afin d'assurer entre les inspections la conformité continue aux prescriptions citées dans la partie I.

I, undersigned, hereby certify that the above measures have been drawn up to ensure ongoing compliance, between inspections, with the requirements listed in Part I.

Nom de l'armateur¹ / Name of shipowner²:

.....

Adresse de la société / Company address:....

.....

Nom de la personne habilitée à signer/ Name of the authorized signatory:.....

.....

Titre / Title :.....

Signature de la personne habilitée à signer/ Signature of the authorized signatory:.....

Date/ Date:

(Sceau ou cachet de l'armateur³) / (Stamp or seal of the shipowner⁴)

Les mesures susvisées ont été vérifiées par le Service Public Fédéral Mobilité et Transport, Direction Générale Transport Maritime, Direction du contrôle de la navigation ou par les organismes agréés dûment habilités à cet effet et, après inspection du navire, ont été jugées conformes aux objectifs visés à l'alinéa b) du paragraphe 10 de la norme A5.1.3 en ce qui concerne les mesures visant à garantir la conformité initiale et continue aux prescriptions énoncées dans la partie I de la présente déclaration.

The above measures have been reviewed by the Federal Public Service Mobility and Transport, Directorate-general Maritime Transport, Belgian Maritime Inspectorate or by the duly recognized organization and, following inspection of the ship, have been determined as meeting the purposes set out under Standard A5.1.3, paragraph 10(b), regarding measures to ensure initial and ongoing compliance with the requirements set out in Part I of this Declaration.

¹ Armateur: désigne le propriétaire du navire ou une autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités. (Article II.1 j) de la convention)

² Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfill certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(j) of the Convention.

³ Voyez note de bas de page 1

⁴ See Footnote 2

Nom / *Name*:
Titre / *Title* :
Adresse/*Address*:
.....
Signature / *Signature*:
Place / *Place*:
Date/ *Date*:
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité ou de
l'organisme agréé) / (*Stamp or seal of the
authority, as appropriate*)

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 4 août 2014 fixant le modèle du certificat de travail maritime et de la déclaration de conformité du travail maritime visés à la loi du 13 juin 2014 d'exécution et de contrôle de l'application de la Convention du travail maritime 2006.

Bruxelles, le 4 août 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Mer du Nord,
J. VANDE LANOTTE

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK